

Pràcticums dels màsters en Lingüística Teòrica i Aplicada i en Estudis de Traducció

1. Què són els Pràcticums?

Els plans d'estudis dels màsters MLTA i MET inclouen l'assignatura anomenada Pràcticum, que és obligatòria en l'orientació professionalitzadora.

Aquesta assignatura té 19 crèdits i comporta 475 hores de dedicació de l'estudiant. D'aquest total d'hores, un mínim de 350 són de treball en una empresa o institució, i la resta són de preparació, desplaçaments i redacció de la memòria. La dedicació al pràcticum ha de ser compatible amb la dedicació de l'estudiant als estudis.

L'objectiu del pràcticum és afavorir que l'estudiant apliqui els coneixements rebuts a les assignatures del màster a àmbits professionals o de recerca i que adquireixi habilitats i recursos per al futur exercici de la seva professió

2. On es fa?

En una empresa privada o en una institució o administració pública, amb les quals prèviament se signa un conveni específic.

3. Com es fa?

L'estudiant pot buscar una empresa o entitat que l'aculli en règim de pràctiques i ho pot fer tant pel seu compte com per mitjà de l'Oficina d'Inserció Laboral (OIL) de la UPF (<http://www.upf.edu/oil>). En el Màster d'Estudis de Traducció hi ha una professora que s'encarrega específicament de coordinar els pràcticums.

Totes les pràctiques que es fan en empreses es formalitzen per mitjà d'un conveni de cooperació educativa que signen el director del Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge i l'estudiant, i que tramita el Departament directament o l'OIL, segons escaigui. Aquest conveni de cooperació educativa s'ha de signar abans de començar les pràctiques i preveu que l'estudiant tindrà un tutor o tutora de pràctiques a l'empresa. Si concerteu unes pràctiques mitjançant l'OIL, les característiques del conveni, la normativa, el detall del procés de sol·licitud i la relació de les ofertes de pràctiques vigents, els trobareu a la pàgina web de l'OIL dins del Campus Global [apartat "Serveis"- "Graduació i Inserció laboral"]. Si heu trobat una pràctica pel vostre compte, el conveni se signa des del Departament.

Perquè les pràctiques realitzades en una empresa es reconeguin com a crèdits corresponents als pràcticums, cal que l'estudiant, una vegada hagi trobat l'empresa que li convingui, es posi en contacte amb la coordinadora del pràcticum i n'obtingui el vistiplau per realitzar les pràctiques; una vegada obtingut aquest vistiplau, ha de formalitzar el conveni de cooperació educativa i un document annex. Fet això, ja pot començar el període de pràctiques.

Així mateix, si l'estudiant no troba unes pràctiques adequades a través de l'OIL o per altres mitjans, es pot adreçar a la coordinadora del pràcticum, la qual li proporcionarà unes pràctiques entre les que gestiona directament el Departament de Traducció i Ciències del Llenguatge.

4. Quan es pot fer?

El pràcticum es pot fer en el moment que convingui més a l'estudiant, sempre abans del tancament d'actes de setembre del curs en què l'estudiant acaba els estudis, i tenint en compte el temps que es necessita per dur-lo a terme.

5. Avaluació del pràcticum

En acabar les pràctiques corresponents a l'assignatura de pràcticum, l'estudiant ha de presentar una memòria a la coordinadora del pràcticum. Aquesta memòria, de dues o tres pàgines, ha de descriure la feina feta i detallar l'horari en què l'estudiant ha realitzat les pràctiques. El tutor o tutora de l'empresa ha de donar el vistiplau a la memòria de l'estudiant i pot fer-hi els comentaris que li semblin adients. Si la memòria conté els elements indicats (descripció de la feina, horari seguit i vistiplau i comentaris del tutor) i no hi ha motius per considerar que les pràctiques no s'han realitzat satisfactòriament, l'estudiant supera l'assignatura. La qualificació de l'assignatura serà la nota mitjana de l'expedient del màster.